

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 57 (1996)

**Heft:** 512

  

**Rubrik:** Mitteilungen des Vorstandes = Communiqués du comité

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sinfonia

## Mitteilungen des Vorstandes Communiqués du Comité

### Dirigentreffen '97

Es findet statt, aber nicht im Februar, sondern am letzten Wochenende im Juni, und zwar in Sursee. Terminkollisionen haben uns bewegt, das Datum für das zweite Dirigentreffen neu auf den 28./29. Juni 1997 anzusetzen. Anders als beim Treffen vom November 1995 sollen die Kursteilnehmer/-innen die Möglichkeit erhalten, unter kundiger Führung Probetechniken zu entwickeln und sie selber auszuprobieren. Das Treffen steht wiederum unter der künstlerischen Leitung von Sylvia Caduff. Ein Anmeldeatol für Kursteilnehmerinnen und -teilnehmer sowie für Mitglieder des Ad-hoc-Orchesters wird in der nächsten «Sinfonia» erscheinen – reservieren Sie sich aber schon jetzt den 28./29. Juni 1997.

Jugend-Sinfonieorchester «Arabesque» aus Münsingen (Leitung: Hans Gafner). Das Ostschweizer Orchester mit Gründungsjahr 1995 umfasst 48 Jugendliche – eine komplette Sinfonieorchesterbesetzung. Einige Jahre älter ist das Jugend-Sinfonieorchester aus dem Aaretal: 1989 gegründet, gehören ihm 43 Jugendliche an. Es darf bereits auf einige Erfolge im In- und Ausland zurückblicken. Alle Mitspielerinnen und Mitspieler sind herzlich willkommen im EOJ – der Vorstand wünscht ihnen weiterhin viel Spass beim Musizieren.

Käthi Engel Pignolo  
Präsidentin

### Rencontre des chefs d'orchestres en 1997

Elle aura bien lieu, non pas en février mais le dernier week-end de juin et elle se déroulera à Sursee. Des échéances qui se chevauchent nous ont obligés à fixer de nouvelles dates, soit les 28/29 juin, pour la deuxième Rencontre des chefs d'orchestre. Au contraire de ce qui s'est passé lors de la Rencontre en novembre 1995, les participantes et participants aux cours auront la possibilité de développer des techniques de répétition et de les essayer eux-mêmes. La rencontre sera à nouveau placée sous la direction artistique de Sylvia Caduff. Un bulletin d'inscription pour les participantes et participants aux cours ainsi que pour les membres de l'orchestre ad hoc paraîtra dans le prochain numéro de «Sinfonia».

Réservez toutefois dès maintenant les dates des 28 et 29 juin 1997.

### Quatre nouveaux orchestres SFO

Au 1er juillet 1996, ce ne sont pas moins de quatre nouveaux orchestres qui sont entrés à la SFO; soit tout d'abord l'Orchestre de Sumiswald et l'Orchestre senior d'Aarau fondé en 1982. L'Orchestre de Sumiswald, lui, peut s'enorgueillir d'avoir célébré ses 125 ans d'existence en 1995. Il se situe ainsi au 14e rang de la liste des orchestres, établie en fonction de leur année de fondation. Le plus ancien orchestre SFO est celui de la ville de Willisau qui a été fondé en 1715.

Nous sommes particulièrement heureux d'accueillir également deux orchestres de jeunes; soit la Jugend-Sinfonietta de l'Ecole de musique de la ville de Saint-Gall (direction: Michael Schläpfer), ainsi que le Jugend-Sinfonieorchester Arabesque de Münsingen (direction: Hans Gafner). L'orchestre de la Suisse orientale, fondé en 1995, comprend 48 jeunes et offre ainsi une formation d'orchestre symphonique complète. Celui de la vallée de l'Aar est un peu plus ancien puisqu'il a été fondé en 1989. Il comprend 43 jeunes et compte déjà quelques succès à son actif, en Suisse et à l'étranger. Tous les musiciens désireux de participer sont les bienvenus à la SFO – le Comité leur souhaite encore beaucoup de plaisir dans l'exercice de leur art favori.

Käthi Engel Pignolo  
Présidente

## Herzliche Glückwünsche Félicitations

An der Delegiertenversammlung 1996 in Olten wurden sechs Musikerinnen und Musiker zu Ehrenveteraninnen und Ehrenveteranen, fünf zu Veteraninnen und Veteranen ernannt. Wir gratulieren herzlich und danken allen für ihre jahrzehntelange Treue zum Musizieren im Liebhaberorchester!

Lors de l'Assemblée des délégués 1996 à Olten, six musiciennes et musiciens ont été nommés vétérans d'honneur, et cinq vétérans. Nous les félicitons et les remercions tous de leur fidélité à leur orchestre.

### Ehrenveteraninnen und Ehrenveteranen: Vétérans d'honneur:

Buchs Fritz  
Huber Walter  
Husmann Amadé  
Peyer Louise  
Peyer Emil  
Schweizer Gertrud

Orchesterverein Binningen  
Orchesterverein Reinach  
Orchestergesellschaft Luzern  
Orchesterverein Willisau  
Orchesterverein Willisau  
Berner Musikkollegium

### Veteraninnen und Veteranen Vétérans:

Egli Max  
Eichhorn Rosmarie  
Jenzer-Beer Ursula  
Locher-Kohler Ursula  
Seiler Rudolf

Orchesterverein Rütli ZH  
Orchester Schwyz  
Orchester des Stadtturnvereins Bern  
Orchester des Stadtturnvereins Bern  
Orchesterverein Düringen



Anlässlich der Delegiertenversammlung 1996 in Olten wurden sechs Musikerinnen und Musiker zu Ehrenveteraninnen und Ehrenveteranen, fünf langjährige Orchestermitglieder zu Veteraninnen und Veteranen ernannt.

### 4 neue EOJ-Orchester

Per 1. Juli 1996 sind nicht weniger als vier Orchester neu in den EOJ eingetreten: das Orchester Sumiswald und das 1982 gegründete Seniorenorchester Aarau. Das Orchester Sumiswald konnte 1995 bereits sein 125jähriges Bestehen feiern und rückt damit sogleich auf Platz 14 der nach Gründungsjahr geordneten Orchesterliste. Das älteste EOJ-Orchester ist das Stadt-Orchester Wil/SG; es wurde 1715 gegründet. Es freut uns ausserdem, gerade zwei Jugendorchester im EOJ begrüssen zu dürfen: die Jugend-Sinfonietta St. Gallen der Jugendmusikschule der Stadt St. Gallen (Leitung: Michael Schläpfer), sowie das

## Rudolf Reinhardts Opus 50,... / L'Opus 50 de Rudolf Reinhardt...



Prof. Rudolf Reinhardt freut sich mit seinem Orchester über die gelungene Uraufführung seines Präsidentin Käthi Engel Pignolo gewidmeten «Scherzinos». Konzertsaal Olten, 19. Mai 1996.

...das der ersten Frau an der Spitze des EOJ gewidmet ist, ist ein überaus reizvolles «Scherzino». Es gibt eine Fassung davon für Sinfonie- und eine für Streichorchester. So hat es anlässlich der Uraufführung im Rahmen der Delegiertenversammlung in Olten ein Journalist des Oltners Tagblatts empfunden: «Das Scherzino zeichnet einen langsamen, beschwerlichen Weg aufwärts, mit resignierenden Zwischenhalten, dann stampfenden und fröhlichen Ankommensrhythmen und Freude und Jubel ob dem Errichten. Fein zeichnen die Streicher die Zukunft in kleinen Schritten.» Und die Bläser fügen viele Farbtupfer bei, die jedem Schritt das nötige Kolorit verleihen.

Das Werk kann in der EOJ-Bibliothek bezogen werden.

...dédié à la première présidente de la SFO, est un Scherzino plein de charmes. Il en existe une version pour orchestre symphonique et une autre pour orchestre à cordes. Suite à la création en première dans le cadre de l'Assemblée des délégués à Olten, un journaliste du Oltners Tagblatt l'a apprécié de manière fort intimiste: «Ce Scherzino débute avec lenteur et semble progresser sur un chemin difficile, propose des haltes résignées, puis se métamorphose à l'arrivée

par des rythmes marqués et joyeux, carrément jubilatoires. Les violons dessinent délicatement l'avenir par de fins coups d'archet.» Et les instruments à vent ajoutent de nombreuses touches de couleur qui confèrent à chaque étape ses caractéristiques nécessaires. Cette œuvre est disponible auprès de la Bibliothèque SFO.

